



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

AN AMERICAN-ROMANI
VOCABULARY

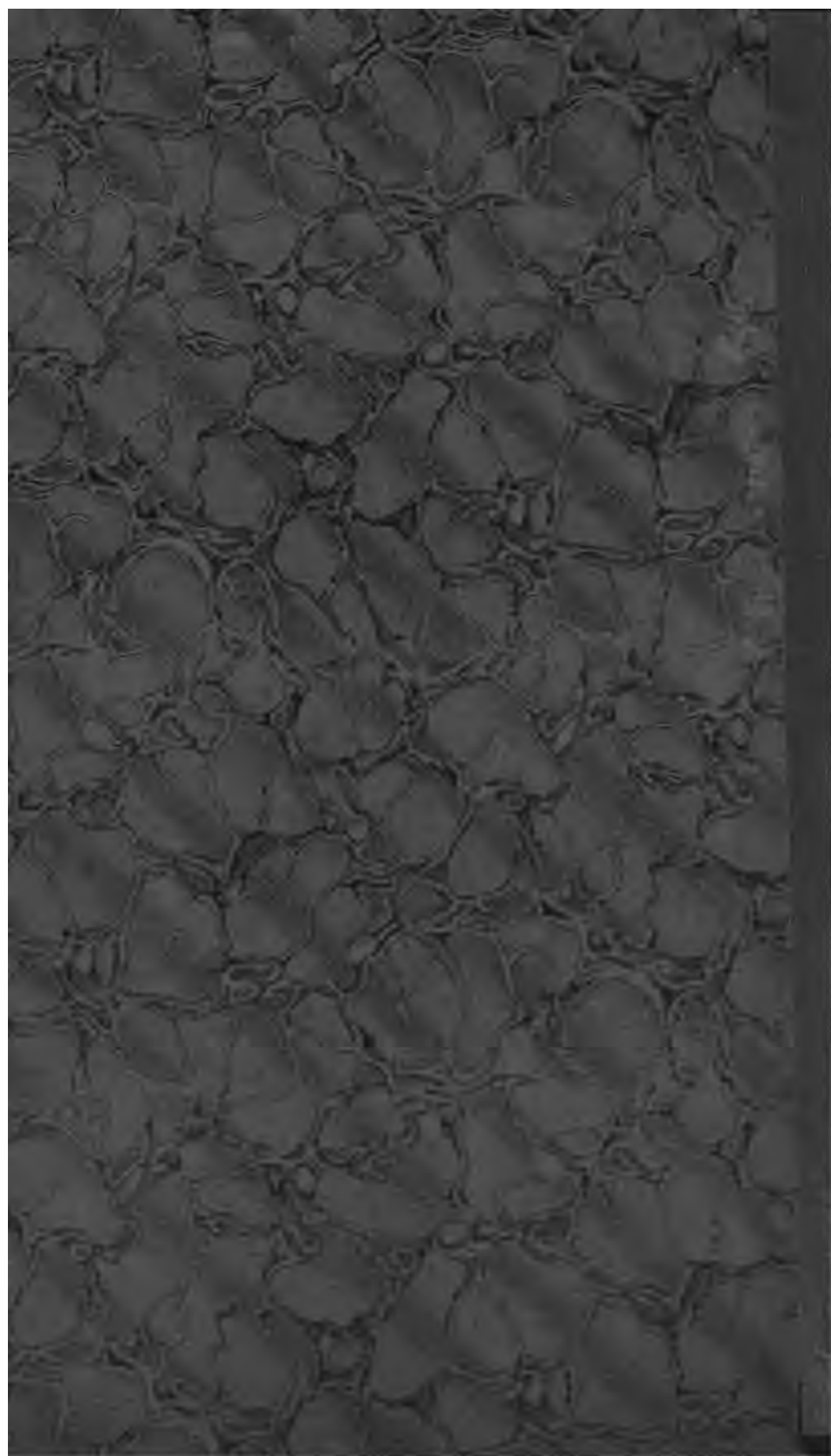
BY ALBERT THOMAS SINCLAIR

COMPILED AND EDITED FROM MANUSCRIPTS
IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
BY GEORGE F. BLACK, Ph.D.



THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
1915

397
S616



5 11
5616

AN AMERICAN-ROMANI VOCABULARY

By ALBERT THOMAS SINCLAIR

COMPILED AND EDITED FROM MANUSCRIPTS
IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
By GEORGE F. BLACK, Ph.D.



STANFORD LIBRARY

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
1915

225593

REPRINTED NOVEMBER 1915
FROM THE
BULLETIN OF THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
OF
OCTOBER 1915

VVA88UJ 08098AT2

AN AMERICAN-ROMANI VOCABULARY

BY ALBERT THOMAS SINCLAIR

COMPILED AND EDITED BY GEORGE F. BLACK, PH.D.

THE vocabulary of the American-Gypsy language printed below is compiled from manuscripts of the late Albert Thomas Sinclair of Allston, Massachusetts. These manuscripts are now in The New York Public Library. The vocabulary is the result of inquiries made by Mr. Sinclair among hundreds of Gypsies in different parts of the United States, and is confined strictly to the English-speaking Gypsies born in Great Britain or their American descendants. Mr. Sinclair says in one of his manuscripts that no one Gypsy was familiar with all the words he had noted, but many of them knew nearly all. Most of the younger generation born in the United States, however, understood very few of them.

The only other vocabulary of American-Romani is that published by Professor Prince in the *Journal* of the American Oriental Society,¹ to which the present list forms a valuable supplement.

For an account of Mr. Sinclair's Gypsy studies see the *Gypsy Lore Society Journal*, new series, v. 5, p. 143-145, Liverpool, 1912.

The Romani, the language spoken by the American Gypsies of English descent, is now little more than a broken jargon based grammatically on English. The vocabulary, on the other hand, abundantly shows its Indian origin, a point more fully brought out in the following phonological notes.

A few remnants of the older grammatical forms in American-Romani are here noted: The genitive singular *-eskoro* and the genitive plural *-engoro* are used to form derivative nouns as shown under *činamaskero*, *činemangero*, *giliengero*, and *kūrāmengero*. Examples of the feminine plural in *-a* are preserved in *kania* "ears," *lilya* "papers," and in *hevyas*, to which the English plural *s* has been added. *Keri* "at home" preserves the old locative case. The abstract termination *-ben* (Gujarati *pan*) is still in use in *delaben* "a present" from *del* "to give," and in *kamaben* from *kam* "to love." The comparative of adjectives is still expressed by *-dēr* (Sanskrit *-tara*, Persian *-tar*), as in *būtdēr* "better." In the verbs practically all the inflexions are lost, the root alone being preserved as in *jin* (for *jināva*), *dik* (for *dikāva*), *riv* (for *rivāva*), etc.

¹ "The English-Romany jargon of the American roads." By J. Dyneley Prince. (American Oriental Society. *Journal*. v. 28 p. 271-308. 1907.)

In the vocabulary the full forms of most of the words in the Tŭ Romani (the purest form of the language) are added in brackets Paspati,¹ and corrupt English grammatical endings are distinguished by being printed in roman type. A number of Hindustani equivalents (n H.) are added to illustrate further the oriental origin of Romani.

PHONOLOGICAL NOTES

a. Gypsy *a* represents Sanskrit *a* and *e*, e. g., *manuṣ* (in American-Romani *a to muṣ*) "man," Skt. *manuṣa*, Pali *mānusa*; *deṣ* "ten," Skt. *daśan*; *nevi* "new," Skt. *a nava*; *terno* "young," Skt. and Pali *tārūna*. In adjectives final *a* of Skt. is represented as in *mato* "drunk," Skt. *mada*, Pali *matta*; *kalo* "black," Skt. and Pali *kāla*.

e remains unchanged: *devel* (American-Romani *duvel*) "God," Skt. *deva*. In words Romani *er* represents Skt. *ri* or *rī*: *kerāva* "I make," Skt. *kri*; *merāva* "I die," Skt. *mri*.

i in general represents Skt. *i*: *čūrī* "knife," Skt. *chūrī*. *-i* and *-ni* are the usual terminations of Romani feminine nouns, as *čavi* "girl," *dai* "mother," *grasni* "mare," etc.

u represents Skt. *o* and *u*, as *puro* "old," Skt. *pura* "former"; *grūvni* "ox," Skt. *gāvī*; *harlot*, Skt. *lobhin* "desirous."

b represents Skt. *b*: *bal* "hair," Skt. *bāla*; *bālo* "pig," Skt. *balin* "strong." *v* represents Skt. *v* as in *beṣ* "year," Skt. *varsā*.

č represents Skt. *č* and *ch*: *čin* "to cut," Skt. *chinna* "cut, divided"; *čik* "mud, mire," Skt. *chik-ala*; *čūrī* "knife," Skt. *chūrī*; *čuma* "kiss," Skt. *čumb*.

d is the same as Skt. *d*, as *dan* "tooth," Skt. and Pali *danta*; *duka* "to hurt," Skt. *duḥkha* "pain, sorrow."

g retains its proper sound: *guna* "bag," Skt. *goni*; *wanga* "coal," Skt. *angāra* "charcoal." It is sometimes represented by *k*, as *ker* "house," Skt. *agāra*.

h and *č* sometimes represent aspirated *k* (*kh*) of Skt., as *čā*, *hā* "to eat," Skt. *heva* "hole," Skt. *khan* "to dig."

j is the same as Skt. *j*: *jin* (*jināva*) "to know," Skt. *jñā*; *živ* (*živāva*) "to live," Skt. *jīv*.

k is one of the commonest letters in Romani. It represents Skt. *k* as *kan* "to shine," Skt. *kaś* "wood," Skt. *kāśtha*. It frequently becomes a gentle breathless *h* as *hānjen* "to itch," Skt. *kand* "itching." It sometimes becomes assimilated with the following consonant as *rat* "blood," Skt. *rakta* "red."

l often represents Skt. *r* as *mulo* "dead," Skt. *māra* "death."

m generally answers to Skt. *m* as *mūi* "mouth," Skt. *mukha*; *mer* "to die," Skt. *mri*.

p frequently represents Skt. *bh*: *puv* "earth," Skt. and Pali *bhū*; *pal* "brother," Skt. *bhratri*. Skt. *p* also suffers assimilation with the following consonant, as *tato* "hot," Skt. *taṭṭa* "warm."

r represents Skt. *r* in *rup* "silver," Skt. *rupya*, etc. Like *k* and *p* Skt. *r* frequently becomes assimilated with the following consonant: *kan* "ear," Skt. *karna*; *gav* "goat," Skt. *grāma*; *sap* "snake," Skt. *sarpa*.

š answers to Skt. *ś* and *sh*, e. g. *šāšai* "rabbit," Skt. *śaśa*; *šelo* "rope," Skt. *śula*.

v sometimes represents Skt. *m*: *gav* "village," Skt. *grāma*; *nav* "name," Skt. *nāma*; *iv* "snow," Skt. *hima*. In many other words, however, it remains unchanged: *nevi* "new," Skt. and Pali *nava*. It occasionally represents Skt. *h*, as in *vast* "hand," Skt. *hasta*.

¹ *Etudes sur les Tchinghianés ou Bohémiens de l'empire Ottoman.* Par A. G. Paspati. Constantinople, 1895.

Although Gypsies have existed in the United States for two hundred and fifty years the literature dealing with them is of brief extent, and the following titles cover all that is most important on the subject:

Berry, Riley Maria Fletcher. *The American Gypsy*. An accurate and picturesque account, embodying the results of long personal investigation. 11 illus. (Frank Leslie's Popular Monthly. New York, 1902. 8°. v. 53, p. 560-572.)

— *The American Gipsy*. 8 illus. (Century Magazine. New York, 1910. 8°. v. 80, p. 614-623.)

Dodd-Poince, Adah. *The Gypsies under the Stanley government*. 4 illus. (Ohio Magazine. Columbus, 1908. 8°. v. 4, p. 413-418.)

Jones, Alexander. *American Gypsies*. (American Journal of Science and Arts. New Haven, 1834. 8°. v. 26, p. 189-190.)

Leland, Charles Godfrey. *The Gypsies*. Boston: Houghton, Mifflin & Co., 1882.

— *Visiting the Gypsies*. illus. (Century Magazine. New York, 1883. 8°. new series. v. 3, p. 905-912.)

Macleod, William. *A new world Gypsy camp*. 1 pl. (Gypsy Lore Society. Journal. Liverpool, 1909. 8°. new series. v. 3, p. 81-88.)

Pennell, Elizabeth Robins. *A ramble in old Philadelphia*. (Century Magazine. New York, 1882. 8°. v. 23, p. 655-667.)

KEY TO THE PRONUNCIATION

<i>a</i> as in rat	<i>i</i> as in it	<i>oi</i> as in boy	<i>j</i> as in jest
<i>ɔ</i> " " father	<i>ɪ</i> " " breed	<i>u</i> " " cur	<i>ŋ</i> " " singer
<i>ā</i> " " yawn	<i>ia</i> " " yard	<i>ū</i> " " moon	<i>ŋg</i> " " finger
<i>ai</i> " " I	<i>ie</i> " " yet	<i>ai</i> " " gluey	<i>s</i> " " sin
<i>au</i> " " cow	<i>iu</i> " " you	<i>č</i> " " chin	<i>š</i> " " shin
<i>e</i> " " met	<i>o</i> " " not	<i>g</i> " " gate	<i>z</i> " " seal
<i>ē</i> " " hay	<i>ō</i> " " no	<i>χ</i> " " Scottish loch	

b, d, f, h, k, l, m, n, p, r, t, v, w, are pronounced as in English.

THE VOCABULARY

- ač*, to stay, stand, remain. {P. *atcháva*.
ač aprč, get up, stand up.
ač your *tan*, pitch your tent (or camp).
adârde, hither (*dârdi*).
adoi, there. {P. *otiâ*.
adrč, in, into. {P. *andrč*. H. *andar* "within."
akai, here. {P. *akâ*.
and, to bring, fetch. {P. *anáva*.
~ânj, *hânj*, to scratch (*ânjen*).
~ânjaben, the itch; vb. scratches.
~ânjen, *hânjen*, to itch, to scratch. {P. *khân-djiozâva*.
~anjî, *ânjî*, it itches.
apophi, *popli*, *popoli*, again. {P. *pâlpale* "derrière."
aprč, *âprč*, up, upon (*prč*, *prō*). {P. *oprč*.
H. *upar*.
aprč the *drum*, upon the road.
atraš, afraid (*traš*).
~ârâ, a cent. {English Gypsy *horro* "penny."
German Gypsy *chciro* "kreuzer."
avâ, come. {P. *avâva*.
avâ dordî, come hither (imperative).
avâ kai, come here (imp.).
avâ, yes. {P. *va*. German Gypsy *auwa*.
avâh, yes indeed, that is so. {P. *va*.
avelen coming. {The -en is the English termination -ing.
avri, *ovri*, out, away. {P. *avri*.
~baiangra, *baiangro*, *baicngcro*, *vaiangeri*, vest, wais:coat.

- bakārō, bākerō*, sheep, lamb. {P. *bakró*. H. *bakrā* "he goat."}
- bax, baxt, bakt*, luck, fortune. {P. *bakht*.}
- bāl*, hair. {P. *bal*. H. *bāl*.}
- balavas, balevas, valevas*, bacon, ham, pork. {A compound of *bālo* and *mas*. P. *balanó mas*.}
- bālo*, pig. {P. *baló*.}
- bār*, stone. {P. *bar*.}
- bār*, fence, hedge. {P. *bāri*, garden. H. *bārā* "enclosure."}
- *bāri*, enceinte.
- bāro*, big, heavy (*pāro*). {P. *baró*. H. *barā* "large, great."}
- bāro čumbo*, big hill.
- bāro pānt*, the ocean. {Lit. "great water."}
- bašamengero*, fiddle. See *bošamengero*.
- bāšāv*, to play (*boš*). {P. *bašaváva*, to play on any instrument.}
- bavlo*, rich. {P. *barvaló*.}
- bavlo mūš*, rich man.
- bavol*, wind. {P. *balvál*.}
- beng*, devil, temper. {P. *beng*, devil.}
- bengalō*, bad tempered, peevish.
- bērā, bēro*, boat, ship. {P. *beró*. H. *berā* "a raft, float."}
- beš*, year. {P. *bersh*. From the Skt. *varsā*, rain, rainy season, a year. "The term was first applied to the rains, then to the season in which the rains were prevalent, and in course of time to the year itself."}
- beš*, to sit, stay, live. {P. *bešháva*.}
- beš talē*, or *beš telē*, sit down.
- beš talē ūpro pūv*, sit down on the ground.
- bibi, bībī, bīvi*, aunt. {P. *bibi*. H. *bībī* "lady."}
- bičā, bičar*, to send. {P. *bičaváva*.}
- biken*, to sell. {P. *biknáva*.}
- bino*, born. {P. *bendó*, delivered.}
- *bišen*, rain. {P. *brishindó*. Skt. *vr̥ṣ*, rain.}
- bišenō divīs*, rainy day.
- bišens, biševens, bišums*, it rains.
- bišums sâ dives*, it rains all day.
- bitā, bito*, a little. {Norwegian Gypsy *bittan*, a bit. Probably from French *petit* rather than English *bit*.}
- bīvi*. See *bibi*.
- *bīvli jāvol*, a widow (*pīvli jāvol*). {P. *pīvli*.}
- bonggo*, lame (*vonngga*). {P. *pangó*. H. *bānka* "crooked."}
- boš*, fiddle.
- boš, bošāven, bāšāven*, to play, playing.
- čaves bāšāven uprē* the drum, the children are playing up the road.
- bošamengero, bōščmengero*, fiddle, any musical instrument.
- boštō*, saddle. {P. *beshtó*, sat.}
- *brokla*, cauliflower.
- būdika, bütčka*, store, shop. {Italian *bottega*, Spanish *bodega*.}
- būgenis, būgnis*, smallpox. {P. *pukni*, absciss. The s is the English plural.}
- bujenggeros*. See *bušenggeros*.
- būklo*, hungry. {P. *bokaló*. H. *bhūkh* "hunger."}
- būl*, anus, behind. {P. *bul*.}
- bul-jūkōl*, bull-dog, said of a man — disagreeable fellow. See *jūkōl*.
- *bušenggeros, bujenggeros*, spurs. {P. *pusaváva*, to prick, spur.}
- būšnikošť*, a spit, wooden skewer.
- būšno*, a spit.
- *būšo grai*, a stallion. See *grai*.
- būt*, much. {P. *but*. H. *bahut* "many, much."}
- būtedčr*, more, better. {German Gypsy *fedi-dir*.}
- bütčka*. See *būdika*.
- *čā, čā, hā*, to eat, chew. {P. *kháva*. The form *čā* probably due to influence of American dialectal "chaw."}
- čā, čok*, shoe. {Asiatic Gypsy *čekmi*.}
- čā, čār*, grass. {P. *tchar*. H. *chāra* "fodder."}
- čāfa, čafo, čāfa, čufa*, coat, skirt (*čuka*).
- čal, čalov*, to take, strike. {P. *tchalaváva*, to beat.}
- čāvī*, girl. {P. *tchaví*.}
- čāvō*, boy. {P. *tchavó*.}
- čeriklo, čiriklo*, bird. {P. *tchiriclī*. H. *chiriya*.}
- čero, čereno*, poor, not rich (*čuro*). {P. *tchoró*.}
- čero kūvo, mār dūker lende*, poor thing, don't hurt him.
- čib*, tongue, language. {P. *tchip*.}
- čičī*, very cheap, nothing. {P. *hitch*.}
- čik*, mud, dirt, ashes. {P. *tchik*. Pali *chakam* "dung."}
- čil*, hold (*tič*).
- čin*, to cut. {P. *tchináva*.}
- činameskero*, razor, axe, cutting instrument [in general].

činemangero, a letter. {*čin* "to cut" in continental Romani has the secondary meaning of "to write."}

lestes a keren a činemangero, you are writing a letter.

činger, to tear, quarrel. {P. *tchingár* "misfortune, brawl."}

čiriclo. See *čeriklo*.

čirus, *čiris*, time. {P. *keros*.}

čiv, to put, to place. {P. *tchiváva*.}

čiv duva adrē tutes putsi, put that in your pocket.

čok. See *čā*.

čokengero, shoemaker.

čor, thief. {P. *tchor*. H. *chor*.}

čūfa. See *čāfa*.

čuka, *čupa*, sack, a woman's jacket. {? Turkish *chóha*, cloth.}

čūkeni, *čākni*, a whip. {P. *tchukni*. See Pott, *Zigeuner*, v. 2, p. 181.}

čūma, a kiss. {P. *tchumi*. H. *chumma*.
del *mande a čūma*, give me a kiss.

čūmbo, hill. {P. *tumba* "hillock."}

čumini, something. {German Gypsy *tschomoni*.}

del the *rai čumini te beš uprē*, give the gentleman something to sit on.

čupa. See *čuka*.

čūrī, a knife. {P. *tchorī*, *tchuri*. H. *chhuri*.
del *mande tutes čūrī*, give me your knife.

čuro, *čoro*, poor. {P. *tchoró*.}

čuv, bury.

čuvihōn, a witch. {P. *tchovckhanó*, ghost. H. *jadugarni* "sorceress."}

dad, *dād*, father. {P. *dad*.}

dadengero, bastard.

dāde. See *dārdi*.

dadus, dimin., father.

dai, mother. {P. *dēi*, *dái*. H. *dāi* "midwife."}

dan, tooth. {P. *dant*. H. *dant*.}

danda, *dandar*, *dander*, to bite. {P. *dantáva*.}

dārdi, *dordī*, *dāde*, here, hither, look here (*adārde*).

del, *dul*, to give, to strike. {P. *dáva* "to give, kick, hit."}

del *mande yág*, give me (a) light.

delaben, a present.

deš, ten. {P. *desh*. H. *das*.}

dik, to look, see; *diken*, looking. {P. *dikáva*.}

dik avrī, look out.

dika dārdi, look here.

diklō, *dikelo*, handkerchief, napkin, tablecloth. {P. *diklō*.}

dinlō, fool, foolish. {P. *dinilō*.}

dives, *divis*, day. {P. *divés*.}

divia mās, crazy man. {Persian *diwāna* "mad."}

divis. See *dives*.

dordi. See *dārdi*.

dōrī, ribbon; *dōrīs*, reins {colloquially "ribbons".}

dosta, enough, plenty, much. {Bulgarian *dosta* "enough."}

dōstā tūgā, lots of trouble.

dovā. See *duva*.

drab, medicine, poison. {P. *drab*, herb, root.}

drabengero, doctor.

dril, pedere. {P. *rül*.}

drin. See *trin*.

drum, road. {P. *drom*. Greek *δρόμος*.}

dūd, a light. {German Gypsy *tūt*.}

dui, *dai*, two. {P. *dii*.}

dui māsās kuren, two men fighting.

mande sis dūi līl, I have two dollars.

dūka, to hurt. {P. *dukáva*, to feel pain.}

dūker, *dūka*, to tell fortunes.

dul. See *del*.

dūmō, back. {P. *dumó*. H. *dum* "tail."}

dār, *dūro*, far. {P. *dur*. H. *dār* "far, distant."}

duva, *dovā*, that. {P. *odová*.}

duva čave is *roven*, that child is crying.

duva mās pukerd mande duva lende kom tūte, that man told me that he loves you.

mande monged duva, I begged that.

duva čirus, then. {Lit. "that time."}

duvel, *duvahel*, God. {P. *devél*.}

fāšeno, false, counterfeit.

fēr, circus, fair. {From English "fair."}

fetērdēr, better. {German Gypsy *fedidir*.}

feterdērus, best.

flek, hog's fat.

foki, people. {English "folk" with Gypsy plural.}

forbisado, forgotten.

- gad*, shirt. {P. *gad*.}
- gâjō*. See *gorjō*.
- gârjō*. See *gorjō*.
- gav*, city, town, village. {P. *gav*, village.}
- gērō*. See *gīrō* and *gorjō*.
- gīl*, *gilli*, newspaper (*lil*).
- gīl*, *gīli*, a song, to sing. {P. *ghilī*, song; *ghilia-báva*, to sing.}
- giliengero*, *gīlier*, singer.
- gīrō*, *gērō*, boy, young man.
- gīv*, weight. {? wheat. G. F. B. P. *ghiv*.}
- gīv*, oats, wheat, any horse feed. {P. *ghiv*.}
- glim*, sun. {A slang word.}
- gōdli*, trouble, noise.
- gōdlō*. See *gūdlo*.
- gōl*, pie, sausage, pudding. {P. *gói*, a thick sausage.}
- gorjō*, *gâjō*, *gârjō*, *gērō*, a non-Gypsy. {P. *gadjō*.}
- grāfnī*, a nail (*krōfni*).
- grai*, horse. {P. *grái*. H. *ghorā*.}
- jā pāle grai*, go back, horse.
- grais čái*, horseshoe. {The only name Cornelius Cooper, one of Sinclair's Gypsy informants, ever heard for horseshoe. He never heard of *petalo*, the pure Gypsy name. Sinclair adds: "I have asked several recently [1900] who say the same."}
- grānza*, *grānzo*, a stable. {German Gypsy *granscha*.}
- grāsni*, mare. {P. *grasni*.}
- gruveni*, *grūvni*, *gūrūvni*, *gūrāv*, *grāvīlā*, ox, cow.
- gūdlo*, *gōdlō*, sugar. {P. *gudló*, sweets.}
- gūno*, *guna*, a bag, sack. {H. *goni*, Skt. *goni*. The English "gunny."}
- hā*, *hāen*, to eat (*čā*). {P. *kháva*. H. *khānā* "to eat."}
- hāben*, victuals, food. {P. *khabé*.}
- hāen*. See *hā*.
- hānj*, *hānjen*. See *ānj*, *ānjen*.
- herā*, *heruv*. See *huruv*.
- hev*, window, hole. {P. *khev*.}
- hevyas*, nits.
- hīdzās*. See *īdzas*.
- hočar*, *hočer*, to burn. {German Gypsy *chadschewawa* (*ch guttural*).}
- hočiwiči*, hedge-hog. {Roast *hočiwiči* is a great Gypsy delicacy. Vaillant, *Grammaire... de la langue des Bohémiens*, p. 108, gives "*hoc'aviča*, porc, épine, hérisson."}
- huka*, to cheat. {Skt. *kuhanā* "hypocrisy."}
- hukāben*, a lie. {P. *khokhamnibe*.}
- hūlevās*, stockings. {In another place Sinclair gives *hūlevo* "stocking."} {German Gypsy *cholib*.}
- hurrov*, *huruv*, *herā*, *heruv*, *hurus*, leg. {P. *gher*, thigh. German Gypsy *hero*.}
- īdsas*, *hīdzās*, clothes.
- īgur*, *īgger*, dung.
- iv*, snow. {P. *iv*.}
- jāl*, *jol*, to go. {P. *djáva*.}
- I'm *jolen* to the *bōro gav*, I am going to the big city.
- jīn*, to know. {P. *djináva*.}
- jīv*, to live. {P. *djiváva*.}
- jūb*, *jūv*, louse (*pišum*). {P. *djuv*.}
- jūkal*, *jūko*, *jūkol*, dog. {P. *djukél*.}
- jūv*. See *jūb*.
- jūvel*, *jūvol*, woman. {P. *djuvél*.}
- kai*, where. {P. *ka*.}
- kaī's* Celia, where is Celia?
- kāimengeros*, beau-catcher.
- kākā*, uncle. {P. *kak*.}
- kal*, *kēl*, cheese. {P. *kerál*.}
- kaliko*, yesterday.
- kālo*, black. {P. *kaló*. H. *kālā*.}
- kam*, *kan*, moon. {? error for "sun." P. *kam* "sun."}
- kām*, *kom*, to love, like, desire. {P. *kamāma*.}
- kamaben*, love, a lover.
- kan*, ear; pl. *kania*. {P. *kann*.}
- kan*, moon. See *kam*.
- kana*. See *kena*.
- kana sig*, right away, quick now!
- kanangero*, *kanengero*, rabbit, hare. {From *kan*, ear.}
- kani*, *kano*, *kanhi*, chicken, hen. {P. *kagnī*.}
- kar*, house. See *kēr*.
- karakalo*, a servant.
- kas*, hay. {P. *kas*. H. *ghās* "grass, hay."}
- kašt*, stick, wood. {P. *kasht*, *kash*.}
- kastogis*, hay-rick.
- katsis*, scissors. {P. *kat*. H. *qainchī*.}

- keded*, made, did.
kek, keka, no, not. {P. *kanék*, none.}
kel. See *kal*.
kel, dance. {P. *keláva*.}
kelen, dancing.
kená, kana, now. {P. *akaná*.}
ker, kur, to do, to make. {P. *keráva*.}
ker dōstā luvo, make plenty of money.
ker a dūd, make a light.
ker uprē bal, do up the hair.
kēr, kar, house (*kēri*). {P. *ker*. H. *ghar*.}
ker aprē, write.
kerdo, done. {P. *kerdó*.}
kēri, kere, at home (*kūri*). {P. *keré*.}
kester, kistā, to ride. {P. *uklistó*, mounted.}
kičema, saloon, tavern.
kil, butter. {P. *kil*.}
kin, to buy. {P. *kináva*.}
kīnō, tired. {P. *khinó*.}
kisi, pocket-book, purse. {P. *kisī* "bag, purse."}
kistā. See *kester*.
klisen, klissene, lock.
klissen the wudar, lock the door.
kō, who. {P. *kon, ka*.}
koklō, kukolo, kūkolo, a doll. {German Gypsy *gukkli*.}
kom. See *kām*.
komla, good-natured.
kona, when. {P. *kánna*.}
konger, a comb, to comb.
konga bal avri, to comb the hair out.
kongerī, kongli, a comb. {P. *kangli*.}
kongerī, kōngri, church. {P. *kaigherī*.}
kongli. See *kongerī*.
kopar, blanket. {German Gypsy *gappa*; P. *kirpa*, a dish-clout.}
kori, kārī, korri, domestic cock.
kova, this. {P. *akavá*.}
kova, kūva, thing. {P. *ková*.}
krāfnes, krāfenes, buttons.
krōfni, button, nail (*grāfni*).
krūkus, Sunday. {P. *kurkó*, Sunday, week.}
kūkavī, tea-kettle. {P. *kakkávi*, kettle.}
kūkero, self. {P. *korkoro*, alone.}
kūkolis, bone. {P. *kókkalo*.}
kukolo. See *koklō*.
kula, a shilling.
kumier, more.
kur. See *ker*, to do.
kūr, to fight, beat. {P. *kuráva*.}
kūra, kuro, cup. {P. *koró*.}
- kūrāmengero*, soldier. {From *kūr* "to fight."}
kūrī, to or at home (*kēri*).
kurlō, throat. {P. *kurló*.}
kuro. See *kūra*.
kuronō, blind. {P. *koró*.}
kurov, to cook, boil. {From *ker, kur*, to do.}
kūrren, war, to fight (*kūr*).
kūšto, good. {German Gypsy *gutsch*. Avestan *ushia*, healthy.}
kūšto baxt, good luck, good bye.
kūšto dikken mūš, good-looking man.
kūšto grai te jol aprē the chumbas, a good horse to go over the hills.
kūšto sālā, how does *leste ker* to-day, good morning, how are you to-day?
kūva. See *kova*.
- lač*, to find. {P. *lazdáva*, to pick up.}
lačerdo, found.
leste lačerdo a čūrī, he found a knife.
lade. See *lake*.
laj, shame, ashamed. {P. *ladj*, shame. H. *laj* "bashfulness."}
lake'll be lajd to puker tate, she'll be ashamed to tell you.
lake, lade, she, her. {P. *lake*.}
lel, lul, to take. {P. *lávā*.}
les tūti lel a tav, will you take a smoke?
lende, they, them. {P. *lénde*.}
lendis, they.
leste, he, him. {P. *léste*.}
lesti sī stēti adrē lestes rāji idzas, he is proud in his new clothes.
likia, louse; pl. *likyas*. {P. *lik* "nit."}
lil, paper, letter, card, book, dollar; pl. *lilyā*.
{iP. *lil*, paper, book, letter.}
- livena, livna*, beer. {German Gypsy *lowina*.}
lul. See *lel*.
lulo, red. {P. *loló*. H. *lāl*.}
lān, salt. {P. *lon*. H. *lonī* "salt that effervesces from walls, etc."}
lār, robber.
luva, money. {P. *lové*.}
lūveni, lūvni, prostitute. {P. *lūbni*.}
- mā, mā, mār*, do not. {P. *ma*.}
mači, fish. {P. *matchó*. H. *machchi* "fish."}
mačka, mākka, cat. {P. *matchka*.}
mailyā, donkey.
mākli. See *marikli*.
maklis. See *mariklis*.
mande, mange, I, me. {P. *man*, dative *mānde*, *mānghe*.}

- mâng*, to beg. {P. *mangáva*.}
- mâr, mâr*, to kill. {P. *maráva*.}
mande mard the snake, I killed the snake.
- marikli, mākli, murikli*, a cake. {P. *manrikló*.
 From *mâro* "bread."}
- mariklis, maklis, muriklis*, beads, a necklace.
 {P. *minrikló*.}
- mâro*, bread. {P. *manró, maró*. H. *manri*
 "starch."}
- mârîkô*, hammer.
- mâs*, meat. {P. *mas*.}
- masov*, a fat animal.
- mâto*, drunk. {P. *mattó*.}
duva mûš's mâto, that man is drunk.
- men*, neck. {P. *men*.}
- menge, mengi*, we, us. {P. dat. sing. *mânghe*;
 pl. *aménghe*.}
- mer, mur*, to die. {P. *meravá*.}
- meriben, muriben*, life. {"Life is, to a Gypsy,
 an abstract idea or state, and death is a
 fact. It terminates life. The Gypsies
 have therefore taken the preceding state
 as part of the terminating fact, making
 death part of a man's life, and thus call
 life and death by the same name." —
 Smart and Crofton, *Dialect of the Eng-
 lish Gypsies*, 2. ed., p. 108.}
- mî, my*. {P. *mo, mi*.}
- mîa, mîr*, mile. {Vaillant, *op. cit.*, p. 116, gives
mîga "mille, distance."}
- minj, minč*, female. {So A. T. S. Recte, pu-
 denda muliebra. P. *mindj, mintch*.}
- mišto*, better. {P. *mištó*, well.}
- misto*, more.
- moker*, to dirty, spoil. {P. *makáva*, to spot,
 stain.}
- mokerd*, spoiled.
- mor*, do not. {P. *ma*.}
- mûi*, mouth, face. {P. *mûi*. H. *munh* "mouth,
 face."}
lende sis komlo diken mûi, he has a pleasant
 looking face.
- mûk*, let, allow. {P. *mukáva*.}
- mûkto*, box. {German Gypsy *mochton*.}
- mukyad, mukyerd*, a trunk. {Evidently a vari-
 ant of *mûkto*.}
- mûlo*, dead. {P. *muló*.}
- mulwat*, tin. {German Gypsy *molewo*, lead.}
- mumeli, mumli, mûmli*, a candle. {P. *momeli*,
mumeli, a wax taper. H. *mom* "bee's-
 wax."}
- mumli koš*, candlestick.
- mur*. See *mer*.
- muren*, to die (*mer*).
- muriben*, to kill. {cf. *meriben*.}
- murikli*. See *marikli*.
- muriklis*. See *mariklis*.
- mûš*, man; pl. *mûšas*. {P. *mursh, mrush*, boy,
 male.}
duva mûš sî jolen to get *našov*, that man is
 going to get hung.
- muskeró, muskro*, policeman. {From *moskeró*
 "one who looks."}
- muskeró košt*, policeman's club.
- muter, mûter*, urine; vb. to urinate. {P.
mutér.}
- mûteramengero*, a teapot.
- mûteremengo*, matula.
- nafoli*, sick, ill. {P. *nasvaló*.}
- nâh, nâk*, nose (*nok*). {P. *nak*. H. *nak*.}
- nângo*, naked. {P. *nangó*. H. *nangâ* "naked."}
- našov, našov*, to lose. {P. *nashaváva*.}
- našovd*, hung, hanged. {P. *nashtó*.}
- nâv*, name. {P. *nav*. Persian *nam*.}
- nevi, nîvi*, new. {P. *nevó*.}
- nôgi, nûgi, nûki*, own.
- nok*, nose (*nâh*). {P. *nak*.}
- nokengero, nâkengero*, a glandered horse.
- nûgi, nûki*. See *nôgi*.
- o*, the. {P. *o*. The article was only acquired
 by the Gypsies after they entered Europe.
 It is not known to the Gypsies of Asia
 Minor.}
- odoi*, there. {P. *otiá*.}
- oprê*, upon, up. {P. *opré*.}
- ôra*, time, watch. {P. *óra*.}
- ovri*, out (*avri*).
- pâbol, pâbe*, apple. {P. *pabái*.}
- pača*. See *pasa*.
- pâdi, pâti*, lace.
- pâdo, pârdó, purdô*, full. {P. *perdó*.}
- pâdol, pârdol*, over, across. {P. *perdál* "be-
 yond."}
- mande* was a bita *chavo* when *mande avad*
pardol the *bâro pâni*, I was a little boy
 when I came over the ocean.
- pâias, pârias*, fun. {German Gypsy *perjas*.}
- pal*, brother. {P. *pral*.}
- palâl*, behind. {P. *palâl, palé*.}
- pâle*, back. {P. *palé*.}
- pâni, panî*, water, sea. {P. *paní*. H. *pâni*.}
- panj, spânj*, five. {P. *panj, pantch*. H. *panj*.
 cf. Panjab — Five rivers.}
- pâno, pârho, pârho*, white. {P. *parnó*.}
- pâpin, pâpen*, duck. {P. *pâpin*, goose; modern
 Greek *πάπινα*.}
- pâpli, pôpli*, again (*apopli*).

- pârdo*. See *pâdo*.
pârdol. See *pâdol*.
pârias. See *pâias*.
pârno, pârho. See *pâno*.
pâro, heavy (*bâro*). {P. *paró*.}
pasa, pâsa, pâča, to believe. {P. *pakiáva*. German Gypsy *patschawa*.}
pasâdo, believed.
mande keka pâsado tât, I did not believe you.
paten, patern, bunch of leaves, leaves or branch of a tree, showing which way to go at cross roads. {P. *patrin*.}
pâti. See *pâti*.
pek, to roast. {P. *pekáva*.}
pen, to say, tell. {P. *penáva*.}
pen, sister. {P. *pen*. H. *bahin, bahān*; Gujarati *behen*.}
penekel, iron nail.
per, belly, stomach, inside (*vendri*). {P. *per*.}
per, to fall. {P. *perava*.}
pêrâni. See *pîrâni*.
pesâ, peser, to pay.
petenengero, blacksmith. {From *pétalo* "a horseshoe".}
pî, drink, to drink. {P. *piáva*.}
piamengro, tea, teapot.
pîr, to walk (*pîren*). {P. *pîráva*.}
pîrâni, pêrâni, fem., lover. {P. *pîrianí*.}
pîrânô, mas., lover. {P. *pîrianó*.}
pîrâven, to court, make love to. {P. *pîrâvâva*.}
pîrdo, one having a little Gypsy blood.
pîren, to walk (*pîr*). {P. *pîráva*.}
pîri, pot. {P. *pîrí*.}
pîri, feet. {Cornelius Cooper in 1900 gave *pîri* "foot".}
pîris, feet.
pîro, pîrû, prô, foot. {P. *pînró, pîró*.}
pîšum, pûšum, louse, flea; pl. *pîšumo*. {P. *pushúm*.}
pîšum, a fit.
piūk, pyūk, rat.
pivli jûvol. See *bivli jûvol*.
pivli mûš, widower. {P. *pivlô; pivlilo* "widowed".}
plâstâ, chain, shawl. See Pott, *Zigeuner*, v. 2, p. 368.
poga, poger, to break. {P. *pagáva, bangáva*.}
pogerd mî swaglâ, I broke my pipe.
ponjnekis. See *pošnekis*.
popli, popoli. See *apophi*.
pôri, tail, feather. {German Gypsy *por* "feather." P. *pori* "tail."}
pôrus, hill.
pôruses, stairs.
poš, half. {P. *yék-pâsh* "one-half."}
pošêra, cent. {English Gypsy *posh-horri* "half-penny."}
poškûno, half-a-crown. {-*kûno* a corruption of "crown."}
pošnekis, ponjnekis, handkerchief. {See Pott, *Zigeuner*, v. 2, p. 365.}
prâstâ, prâster, go quick, hurry. {Norwegian Gypsy *praschta* "to spring, jump." Avesta *fra-sia* "to run."}
prasteramengero, high sheriff; deserter; runaway horse.
prê, prô, upon, up (*aprê, ûprê*). {P. *oprê*.}
prô. See *prê*.
puč, to ask. {P. *putcháva*. H. *pûchhñâ* "to ask of."}
pûkenes, pûkenis, pûxenes, a lawyer, justice of the peace. {German Gypsy *pôkôno* "peaceful."}
pûker, pûkeren, to tell. {H. *pukâr*, "call, shout."}
pûkeren, liar.
pûxenes. See *pûkenes*.
purdô. See under *pâdo*.
pûrô, old. {P. *phurô, phurí*. H. *purâna*.
lende is a *pûrô jinen se jek*, she is an old knowing one.
pûrô kâka, grandfather.
purov, purav, to trade, exchange. {P. *paruváva*.}
pûrum, onion. {P. *purúm*.}
pûs, straw. {P. *pûs*. H. *phûs* "old dry grass."}
pûsengero, adj. straw.
pûšum. See *pîšum*.
pûtsi, pocket. {P. *bóshka*. German Gypsy *pottissa*.}
pûtsi ketio, pickpocket.
putso, duck. {German Gypsy *retsa*.}
pûv, earth, ground. {P. *phuv, puv*.}
pûvâkero, white turnip.
pûvengero, potatoes.
rai, gentleman. {P. *rái*. Skt. *râjan* "king."}
raker, raker, râker, roker, to talk. {P. *vra-keráva*.}
raker romani, (can you) talk Gypsy?
rakli, rakli, girl. {P. *rakli*. H. *larkî*.}
raklô, boy. {P. *raklô*. H. *larkâ*.}
ran, osier; pl. *ranyias*. {This is really a double pl. -*yia* is Romani pl., to which is added English *s*.}

- rānī*, girl, young woman. {P. *rānni*. Skt. *rājñī* "queen."}
- raṣai*, minister, clergyman. {P. *rashāi*. Skt. *rishi*.}
- rat*, blood. {P. *ratt*.}
- rati*, *rāti*, *ratti*, night. {P. *ratt*. H. *rāt*.}
- riga*, *riger*, to carry, bring.
- rinkno*, *rinkeno*, pretty. {Norwegian Gypsy *rankanó* "gentle, noble."}
- rinknā rānī hāen haben*, a pretty girl is eating her food.
- riv*, to wear. {P. *uryáva*, *oryáva*.}
- rōi*, spoon. {P. *rōi*. H. *doi* "large wooden spoon."}
- rokāimas*, *rokengeros*, trousers.
- roker*. See *raker*.
- rom*, *rum*, husband, a Gypsy. {P. *rom*.
 leste is *mīrō rōm*, he is my husband.
- romānis*, *romāni*, adj. gypsy. {P. *romanó*.}
- romui*, *rumni*, wife, a Gypsy woman. {P. *romni*.}
- rov*. See *ruv*.
- roven*. See *ruven*.
- rūdiben*, dressed. {P. *uryaibé*, *uryoibé* "dress, clothing."}
- rūji*, flower; pl. *rājia*. {English Gypsy *rucio*.
 See also Pott, *Zigeuner*, v. 2, p. 280.}
- rūji*, *rūji*, clean, to clean.
 rūji duva, clean that.
 rūji your *kūkerā*, clean yourself.
- rūk*, tree; pl. *rūkyas*. {P. *ruk*. H. *rūkh*.}
- rumā*, *rūmer*, to marry.
- rumani*. See *romani*.
- rumadid*, married.
- rumni*. See *romni*.
- rūp*, silver. {P. *rup*. H. *rāpā* "silver," *rupayā* "rupee."}
- rūpeno*, adj. silver. {P. *rupovanó*.}
- rutso*, duck.
- ruv*, *rov*, to cry. {P. *rováva*. H. *ronā* "to cry, to weep."}
- ruven*, *roven*, crying.
- sā*, *sār*, all, every.
- sālā*, morning. {P. *disiola* "it dawns."}
- sālā*, come up.
- salovājes*, *solovāges*, bridle. {P. *sulivāri*.}
- sap*, snake. {P. *sapp*.}
- sapen*, soap. {P. *sapuni*.}
- sāśān*, *sārśān*, *śāśān*, how are you. {P. *sar* "how."}
- saṣta*, *saṣter*, kettle-stick, iron. {P. *shastīr*, *sastēr*.}
- saṣtas*, handcuffs, irons.
- sasta*, *sāsta*, *sāsto*, chain, iron (*saṣta*). {Skt. *śastra* "weapon of iron."}
- sav*, to laugh. {P. *asáva*.}
- śādo*, cup. {? metathesis or back slang. P. *tāsi* "cup"; English Gypsy *dash* "cup."}
- śāds*, dishes. {As *śādo*.}
- śāk*, cabbage. {P. *shakh*.}
- šan*, are. {P. *isán*.}
- šel*, one hundred. {P. *shel*.}
- šelo*, halter, rope. {P. *sholó*, *sheló*.}
- šero*, head. {P. *sheró*. H. *sir*.}
- šil*, slow.
- šil*, cold. {P. *shil*.}
- šileno*, adj. cold. {P. *shilaló*.}
- šōšāi*. See *šūšāi*.
- štār*, *stār*, *stār*, four. {P. *star*. Skt. *chatur*.}
- šūba*, *šūbā*, *šūvā*, dress.
- šuf*, *šūk*, six. {P. *shov*, *sho*.}
- šūka*, *šūkar*, soft, low, nice, easy, slow (*skūka*).
- šūkadilo*, a plate. {? Italian *scodella* "porringer."}
- šukāri*, sixpence. {English Gypsy *shookhauri*.}
- šūn*, to hear. {P. *shunáva*. Hindi *sunna*.}
- šūnta*, silence. {From *šūn*.}
- šūšāi*, *šōšāi*, rabbit, hare. {P. *shoshói* "hare."}
- šut*, vinegar. {P. *shut*.}
- šūvā*. See *šūba*.
- šūvli*, enceinte.
- šī*, is. {P. *isí*.}
- sig*, quick. {P. *sigo*.}
- siker*, to show. {P. *sikava*.}
- sis*, to have.
- siv*, a needle. {P. *suv*. H. *sūi*.}
- siv*, to sew. {P. *siváva*.}
- siven*, sewing.
- skamin*, *skame*, *skamo*, brush.
- skaut*, a watch. {A tinker word.}
- skūka*. See *šūka*.
- skūnias*, *skūnyas*, boots. {German Gypsy *skorni* "boot."}
- smeltum*, cream. {German Gypsy *schmin-dana*.}
- sō*, what, why, how. {P. *so* "what."}
 sō puro si tūte, how old are you?
- solovāges*. See *salovājes*.
- spānj*, five (*panj*).
- stadī*, hat. {P. *stadik*.}
- stādo*, arrested, imprisoned.
- stania*, *stanya*, barn, stable. {German Gypsy *steinia*. Avesta *stāna* "a stall, stable."}
- stār*, *stār*. See *štār*.

staramengero, prisoner.

stāriben, prison. {P. *astardí* "that which one holds;" *astaribé* "arrest."}

stēto, proud.

stiga, gate.

sām, to smell. {P. *sungáva*.}

sūmin, *sūmun*, *zūmun*, soup, broth. {P. *zumi*. German Gypsy *summin*.}

sūnikai, *sūniki*, gold. {P. *soonakái*. H. *sonā*.}

sūnikō, adj. of gold, golden.

sūti, *sūti*, sleep. {P. *sováva*; p. part. *suttó*, *sottó*.}

svūdāhāl, to swear. {P. *sovél-khalióm* "I have sworn."}

swaglā, *swagli*, a pipe.

tači, *tačo*, right, true. {P. *tchatchunó* "true."}

tad, *tād*, to pull. {P. *tradava* "to draw."}

tai, also. {See Pott, *Zigeuner*, v. 1, p. 308.}

talē, *telē*, down. {P. *telé*.}

tan, camp, tent, place. {P. *tan* "place;" *Ka-túna* "tent."}

tan to *ker* the *yāg adrē*, place to make the fire in {periphrasis for "stove."}

tānō. See *tārno*.

tārno, *tāno*, young. {P. *ternó*.}

tato, hot. {P. *tattó*; *tattiaráva* "to warm."}

tato pani, whiskey, brandy. {Lit. "hot water."}

tato čirus, Summer {Lit. "hot time".}

tav, thread. {P. *tav*.}

tav, a smoke; vb. to smoke. See *tāvla*.

te, to. {Pasp. *te*.}

telē. See *talē*.

tem, country. {P. *tem* "people, world."}

temengero, an Irishman.

teri, *tēri*, life, to live.

till, hold. {P. *teráva* "to have;" 3. per. sing. *teréla*.}

tīrō. See *trō*.

tranyar, *tranyur*, trousers.

traš, fear, afraid (*atraš*). {P. *trasháva* "to fear."}

mor be *atraš*, don't be afraid.

trin, *drin*, three. {P. *trin*.}

tringūši, *trinūši*, shilling. {P. *trín* "three," and *ghroshia* "piastres."}

trō, *tīrō*, thy. {P. *tinró*.}

trūpyas, *trūpios*, corsets. {German Gypsy *trupo* "body."}

tūčni, basket. {P. *kóshnika* "basket."}

tūd, milk. {P. *tut*. H. *dūd*.}

tūg, *tūga*, *tūgo*, trouble.

tūlāben, grease, fat. {From *tūlo*.}

tūlo, adj. fat.

tūsā, all about, with you. {P. *túsa* "with you."}

tūt, *tūte*, you. {P. dat. *tūte*.}

tūte hī kūšto dans, you have good teeth.

tūte hī vasido, you are sick.

tūte ker dōsta gōdli, you make too much noise.

tūte kūšta diken muš, you are a good-looking man.

tūte rinkna rāne, you are a pretty young lady.

tūv, to wash. {P. *továva*.}

tūven, wash.

mande's jolen te tūven the *mūš's gad*, I am going to wash the man's shirt.

tūvla, *tūvlo*, tobacco. {P. *tuv*.}

mande'll del tūte bāt tūvlo if *tūte'll pen mande nevi romani lavs*, I'll give you plenty of tobacco if you'll tell me (some) new Gypsy words.

ūkto, twenty. {This must be an error for "eight," P. *okhtó*, *okhtó*.}

uprē. See *aprē*.

vāiangeri. See *baiangero*.

vaino. See *waino*.

valen, *valin*, bottle. {German Gypsy *walin*; Finnish Gypsy *vali* "glass."}

valevas. See *balavas*.

vāngiš, ring (*wāngiš*). {P. *angustré*.}

vāro, flour. {P. *varó*.}

vasido, bad.

vasido drum, a bad road.

vasido mūš, a bad man.

vasival, sick, ill.

vasivalnes, sickness.

vast, hand; pl. *vastes*, *vastas*. {P. *vast*.}

velgōrus, *welgōro*, a fair. {See Smart and Crofton, *Dialect of the English Gypsies*, p. 149-150.}

ven, *wen*, winter. {P. *vent*, *vend*.}

vendri, *vendro*, belly, intestines. {Finnish Gypsy *vendri*. H. *antari* "an intestine."}

veš, a wood. {P. *vesh*.}

vešengero, keeper. {Gamekeeper, G. F. B.}

vongga. See *bonggo*.

vudar. See *wida*.

vūšt, lip. {P. *vusht*.}

wādras, *wādrus*, bed.

waino, *vaino*, angry. {German Gypsy *hoino*.}

waip, handkerchief. {Slang, a "wipe." G.F.B.}

wānga, *wāngar*, *wānger*, coal, money. {P. *angár* "coal." H. *angārā* "embers."}

wāngiš, a ring, a bit, a piece (*vāngiš*).

waver, other, another. {P. *yavér*.}

welgōro. See *velgōrus*.

wen. See *ven*.

werdar, *werder*, *wurdo*, *wurdur*, a wagon, cart. {P. *vordon*.}

wīd, a horse with the heaves.

wida, *wido*, *wudar*, door. {P. *vudar*.}
ker the *wido*, shut the door.

wisa, *wiser*, to throw, toss.

wisa a *bār*, throw a stone.

wudar. See *wida*.

wurdas, cards. {From the assonance of *carts* and *cards*.}

wurdo. See *werdar*.

wurdur See *werdar*.

yāg, *yâg*, fire. {P. *yag*.}

yāgā, *yāger*, to hunt, shoot.

yāgāmengero, keeper {i. e. game-keeper,
G. F. B.}

yāgāmengero, *yāgāmengero*, *yagameskero*,
gun

yājufo, apron.

yāk, *yāk*, eye. {P. *yak*.}

yākmūš, policeman. {In English Gypsy *yog-
moosh* "gamekeeper."}

yākmūš avellen, a policeman (is) coming.

yāro, egg. {P. *vanró*, *arnó*.}

yek, one. {P. *yek*.}

yūjī, clean; vb. to clean. {P. *kosháva*, *gho-
sháva* "to clean."}

zī, soul, mind, heart. {P. *oghi*; Asiatic Gypsy
ghi; Persian (dial.) *zīl*.}

zūmun, soup (*sumin*).







144

Gaylord Bros.
Makers
Syracuse, N. Y.
PAT. JAN. 21, 1908

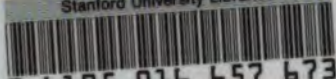
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD AUXILIARY LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-9201

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

28D APR 28 1997
APR 28 1997

Stanford University Libraries



3 6105 016 657 673